



མ་གྲོ་འཇུག་པའི་ལྷན་ཁྲིམས་ལྷན་ཁྲིམས་ལྷན་ཁྲིམས་

༄ རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་སྒྲ་
མ་མཚོད་པའི་ཚོ་ག་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ།།

**THE EXCEEDINLY CONCISE
LITURGY OF THE GURU PŪJĀ BASED ON
THE GREAT VICTOR DRIKUNGPA**

ཕྱི་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ་ཚེན་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་སྐྱེ་མ་མཚོན་པའི་ཚོག་གིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ།

THE EXCEEDINGLY CONCISE LITURGY OF THE GURU PŪJĀ BASED ON THE GREAT VICTOR DRIKUNGA



Lord Jigten Sumgon

ALTRUISTIC MOTIVATION

༄༅། །བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགཤ།
གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བགོག་པ། ཐར་པ་དང་།

**DHAG-LA DANG-WAR JYE-PAY DRA/ NO-PAR JYE-PAY GEG/
THAR-PA DANG THAM-CHE KHYEN-PAY BAR-DU CHO-PAR**

All mother sentient beings, especially those enemies who hate me,
obstructors who harm me, and those who

མཐམས་ཅད་མ་བྱེན་པའི་བར་དུ་གཞོན་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞོན་བྱས་པའི་མ་ནམ་མཁའ་

**JYE-PA TAM-CHE KYI TSO JYE-PAY/ MA NAM KHA DANG
NYAM-PAY SEM-CHEN TAM-CHE DEWA DANG-DEN/**

create obstacles on my path to liberation and all-knowingness;
may they experience happiness,

དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན་། ལྷུག་བསྐྱེད་དང་བྲལ།
སྤྱིར་དུ་སློབ་ཞུ་བའི་དུང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལྷུག་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།

**DHUG-NYAL DANG DREL NYUR-DU LA-NA ME-PA YANG DAG-
PAR DZOG-PAY JYANG-CHUB RINPOCHE THOB-PAR-JYA/**

and be separated from suffering. I will quickly establish them in the
state of the most perfect and precious Buddhahood.

ཞེས་ལན་གསུམ།
(repeat 3 times)

ACTION BODHICITTA PRAYER

དེའི་ཚེད་དུ་སངས་མ་རྒྱལ་གྱི་བར་དུ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བགོལ།

DEI CHE-DU SANG MA-GYE KYI BARDU LU-NGAG YI-SUM GEWA-LA KOL/
Thus, until I achieve enlightenment, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.

མ་ཤིའི་བར་དུ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བགོལ།

MA-SHEI BARDU LU NGAG YI-SUM GEWA-LA KOL/
Until death, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.

ཁྱེད་ཀྱི་དེ་དང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅེས་གྱི་བར་དུ་ལྷུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བགོལ།

DU DE-RING-NE SUNG-TE NYI- MA SANG DA TSAM-GYI BARDU LU NGAG YI-SUM GEWA-LA KOL/
From now, until this time tomorrow, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.

REFUGE AND BODHICITTA

ཁས་ངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་གི་སྐྱབས་སུ་མཚི།

SANG-GYAY CHO DANG TSOG KYI CHOG NAM LA/
CHANG CHUB BARDU DAG-NI KYAP-SU CHI/
In the Buddha, the Dharma and the Sangha most excellent, I take refuge until enlightenment is reached.

ཁབ་དག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།

ཁའོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
DAG-GI JYIN-SOK GYI PAY SO-NAM KYI/ DRO-LA PEN-CHIR SANG-GYAY DRUB-PAR SHOG/

By the merits of generosity and other good deeds, may I attain Buddhahood for the sake of all sentient beings.

ཞེས་ལན་གསུམ།
(repeat 3 times)

THE FOUR IMMEASURABLES

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུད་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

**MA NAM-KHA DANG NYAM-PAY SEM-CHEN TAM-CHAY
DE-WA DANG DE-WAY GYU-DANG DEN-PAR GYUR CHIK/**

May all mother sentient beings, boundless as the sky, have happiness
and the causes of the happiness.

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

**DUG-NGAL DANG DUG-NGAL GYI GYU DANG DRAL-WAR GYUR
CHIK/ DUG-NGAL ME-PAY DE-WA DANG MI DRAL-WAR GYUR CHIK/**

May they be liberated from suffering and the causes of suffering.
May they never be separated from the happiness,
which is free from sorrow.

ཉི་འོང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་
བདེ་བ་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག

**NYE-RING CHAK-DANG NYI-DANG DRAL-WAY TANG NYOM-LA
NE-PAR GYU CHIK/**

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion.

ཞེས་ལན་གསུམ།

(repeat 3 times)

DORJE CHANG WANG

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉིལ་ལི་ལྷ་རོ་དང་། མར་མེ་དུགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཇིགས་རྟེན་མཐོན།

DOR JE CHANG WANG TI LE NA RO DANG/
MAR ME DAG PO PAG DRU JIG TEN GON/

I beseech the great Vajradhara, Tilopa, Naropa, Marpa, Milarepa,
Gampopa, Phagmodrupa, Lord Jigten Sumgoen,

།བཀའ་རྒྱུ་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་པའི་ཉལ་ལྷ་རོ་དང་། རྒྱ་བརྒྱུད་སློམ་མཚོས་སྐྱེད་པལ།
།ཁ་སོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་པལ།

KA DRIN SUM DEN TSA WÜ LAME SHAB/ TSA GYUR LA MA YI DAM CHO
SUNG LA/ SOL WA DEB SO DAG JU JEN GYI LOB/

at the feet of the Root Guru, who possesses the three ways of kindness
and all the Root Gurus and spiritual masters of the lineage, the Yidams and
Dharma protectors. May your marvelous blessings permeate my mind.

ཕྱི་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ་ཚེན་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་སླ་
མ་མཚོན་པའི་ཚོག་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་པལ།

THE EXCEEDINLY CONCISE LITURGY OF THE GURU PŪJĀ
BASED ON THE GREAT VICTOR DRIKUNGPA

ན་མོ་ག་སྤ། འདིར་གང་ཟག་གང་དག་སླ་མ་མཚོན་པ་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་ས་བཅད་ཙམ་ཆག་མེད་རྒྱན་འཕྱེར་དུ་བཞུག་ལ།
སླ་མ་མཚོན་པའི་ཚོགས་ཞིང་གི་དུང་དུ། རྒྱ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོད་བཤམས། བདེ་བའི་སྐྱོན་ལ་འདུག་ནས་འདི་སྐྱོད་དོ།

NAMO GURU! When performing the exceedingly concise gurupūjā, which is an abridged form for daily practice: in front of the gurupūjā accumulation field, assemble the five sense- and two water offerings, sit in a comfortable seat, take refuge, and arouse bodhicitta as follows:

མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་སླ་མ་ལྟར། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚོ།
།ཉམ་ཐག་མཁའ་བྱུང་འགོ་སློལ་ཕྱིར། །སླ་མ་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་བཙོན་བྲ།
།ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་སེམས་དང་།

CHOG SUM KÜN DÜ LA MA L HAR / JANG CHUB BAR DU DAG KYAB
CHI / NYAM THAG KHA KHYAB DRO DRÖL CHIR / LA MA SANG GYE
DRUB TSÖN JA

In the Guru Deity, the embodiment of the Three Jewels, I take refuge until awakening is reached. In order to liberate infinite destitute beings, I make effort to accomplish the Guru Buddha. *Recite three times.*

མཚོན་པ་བྱིན་རྒྱབས་ནི།
Consecrating the offerings

ལྷ་དང་མི་ཡི་མཚོན་པའི་རྣམས། །དངོས་སུ་བཤམས་དང་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ།
།བྱིན་དང་གསང་བ་སྐྱེ་མེད་པའི། །ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱུན་ཁྱབ་གྱུར་ཅིག།

LHA DANG MI YI CHÖ PÉ DZE / NGÖ SU SHAM DANG YI KYI TRÜL / CHI
NANG SANG WA LA ME PÉ / NAM KHÉ KHAM KÜN KHYAB GYUR CHIG

May the offering substances of gods and humans, those actually arranged and those mentally created—outer, inner, secret, and unsurpassed—pervade all reaches of space.

།ནམ་རྒྱ་ཉུ་ཡུ་ཡ། །ནམ་རྒྱ་ག་ལ་ཏེ་བཟོ་སྐྱེ་ར་པ་མཚོན་ནི་ཏེ་སྐྱེ་ག་ཏུ་ཡ།
།ཨ་ཏེ་སྐྱེ་སྐྱེ་བྱ་རྒྱ་ཡ། །ཏུ་སྐྱེ་མོ་བཟོ་བཟོ་མ་ཏུ་བཟོ། མ་ཏུ་ཏེ་རོ་བཟོ།
མ་ཏུ་བེཏུ་བཟོ། མ་ཏུ་བོ་རྟེ་ཅི་ཏེ་བཟོ། མ་ཏུ་བ་རྟེ་མཚོན་པ་ས་ཀྱ་མ་ཏེ་
བཟོ། སམ་ཀམ་ལྷ་ལ་ར་ཏེ་བོ་རྟེ་རྟེ་བཟོ་སྐྱེ་ཏུ།

ཞེས་སོགས་མཚོན་སྐྱིན་གཞུངས་ལན་གསུམ།

NAMO RATNA TRAYĀYA / NAMO BHAGAVATE VAJRA SĀRA
PRAMARDHANI TATHĀGATĀYA ARHATE SAMYAKSAM-BUDDHĀYA /
TADYATHĀ / OM VAJRE VAJRE MAHĀ VAJRE / MAHĀ TEJO VAJRE /
MAHĀ VIDYA VAJRE / MAHĀ BODHICITTA VAJRE / MAHĀ BODHI MAṆṬO
PASAM-KRAMAṆA VAJRE / SARVA KARMA ĀVARAṆA VISHODHANA
VAJRE SVĀHĀ

Recite the offering cloud dhāraṇī three times.

ཚོགས་ཞིང་བསྐྱེད་པ་ནི།

Visualizing the Field of Accumulation

རང་ཉིད་སྐླད་ཅིག་ཡི་དམ་ལྟར་གསལ་བའི། །མདུན་མཁར་རིན་ཆེན་གྱི་
མཚོག་ཡིད་འོང་ཅེར་དུ། །པད་ཟླ་ཉི་ལྗེད་ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་དང་། །དབྱེར་
མེད་རྒྱལ་མཚོག་འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན། །སྐྱེ་མདོག་དཀར་
དམར་མཚན་དཔེའི་གཟི་བརྗིད་འབར།

RANG NYI KE CHIG YI DAM LHAR SAL WÉ / DÜN KHAR RIN CHEN
THRI CHOG YI ONG TSER / PE DA NYI TENG TSA WÉ LA MA DANG /
YER ME GYAL CHOG JIG TEN SUM GYI GÖN / KUN DOG KAR MAR
TSEN PÉ ZI JI BAR

Instantly, I become the yidam deity. In the space in front, on a sublime throne, precious and exquisite, and a lotus, moon, and sun, sits the root guru, inseparable from Supreme Lord Jigten Sumgön. White tinged with red, he is radiant with the splendor of the major and minor marks.

འདི་ཁྱིའི་མདངས་འཕྲོག་ཚོས་གོས་ཤ་འགག་དང་།
འངས་དོན་གྲུབ་པའི་བཀའ་རྟགས་ཚོད་པན་དམར།

LI TRI DANG THROG CHÖ GÖ SHA GAG DANG / NGE DÖN DRUB PÉ
KA TAG CHÖ PEN MAR

He wears bright saffron-colored Dharma robes, a monk’s vest, and a red meditation hat—the sign of ultimate accomplishment.

ཁ་དོག་ལྷ་ལྡན་དབང་གཞུང་གུར་བྱིམ་དབུས། །བདུད་
འདུལ་ཉིང་འཛིན་ཕྱག་བཅས་རྗོར་དགྱིལ་བཞུགས།

**KHA DOG NGA DEN WANG ZHÜ GUR KHYIM Ü / DÜ DÜL TING DZIN
CHAG CHE DOR KYIL ZHUG**

Within a five-colored rainbow sphere, he sits in vajra posture, his hands
in the mārā-subduing and meditation gestures.

དེ་ལ་ལྷ་སྐྱོད་སྐྱོམ་པའི་སྐྱ་མ་དང་། །གཅིག་འབྲེས་དོན་
བརྒྱུད་གསེར་གྱི་ཕྱིང་བས་བསྐྱོར།

**DE LA TA CHÖ GOM PÉ LA MA DANG / CHIG DRE DÖN GYÜ SER GYI
THRENG WE KOR**

He is surrounded by the golden garland of the ultimate lineage, along
with the masters of the profound view, vast action, and meditation.

མདུན་རྒྱབ་གཡས་གཡོན་སེང་བྱི་པད་ལྷའི་སྣང་། །ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་མ
སྐྱུམ་ཚོས་སྐྱུང་བཅས། །སྐྱིན་སྐྱུང་ལྷར་དགྱིགས་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་ལས།
འོད་འཕྲོས་རང་འབྲེའི་ཡེ་ཤེས་སྐུན་བྲངས་གུར།

**DÜN GYAB YE YÖN SENG THRI PE DÉ TENG / YI DAM LHA TSHOG
CHOG SUM CHÖ SUNG CHE / TRIN PHUNG TAR TRIG NE SUM YI GE
LE / Ö THRÖ RANG DRÉ YE SHE CHEN DRANG GYUR**

In front and behind, to the right and the left, on lion thrones and seats
of lotus and moon, is the assembly of yidam deities, the Three Jewels,
and the Dharma protectors, gathering like clouds. The light streaming
from the three syllables at the three places invites the wisdom beings in
identical forms.

སྐྱེན་འཇེན་ནི།

Invitation

སྟོབས་བརྩའི་རྩལ་མངའ་རྒྱལ་དབང་སྐྱོབ་པ་རྗེ། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་
རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས།

**TOB CHÜ TSAL NGA GYAL WANG KYOB PA JE / CHOG SUM TSA
SUM GYA TSÖ KHOR DANG CHE**

Victorious Lord Kyobpa, endowed with the ten powers, together with your
retinue—the ocean of the Three Jewels and Three Roots:

།སྟོན་སྟོན་དམ་བཅའི་མཐུ་ཡིས་སྐྱད་ཅིག་ལ། །འགོ་ལ་རྗེས་
བརྩེས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**NGÖN MÖN DAM CHA THU YI KE CHIG LA / DRO LA JE TSE NE DIR
SHEG SU SÖL**

please come here without delay, by the power of your previous promise
you made out of great compassion for beings!

།གདོང་ལྗེའི་བྲི་དང་མཚོ་སྐྱེས་ཀུན་པན་སྟེང་། །ལྷགས་གསང་དགྲེས་
པའི་གར་གྲེས་བརྟན་པར་བཞུགས།

**DONG NGÉ THRI DANG TSO KYE KÜN PHEN TENG / THUG SANG
GYE PÉ GAR GYI TEN PAR ZHUG**

Please be seated with a joyful countenance on this lion throne with lotus
and moon.

།བསམ་ཡས་ཡོན་ཏན་སྤང་པོའི་བདག་ཉིད་ལ། །ཞིང་རྩལ་གྲངས་
མཉམ་ལུས་ཀྱིས་སྤྱག་བསྐྱོདོ།

**SAM YE YÖN TEN PHUNG PÖ DAG NYI LA / ZHING DÜL DRANG
NYAM LÜ KYI CHAG GYI'O**

With bodies as numerous as dust motes, I prostrate to the embodiment
of inconceivable qualities.

།བཇོ་ས་སྐྱ་ཇོམ་ པརྒྱ་ཀ་མ་ལྷ་ཡ་སྐྱ། ཨ་ཏི་སུ་རྟོམ་ བྲ་རྩྭ་རྟོམ་

**VAJRA SAMĀJAḤ / PADMA KAMA LĀYE STAḤ / ATI PŪHOḤ /
PRATĪCCHA HOḤ**

མཚོན་པ་ནི།
Offerings

།ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་དང་། །ཚུ་སྐྱེས་བདུག་
པའི་སྦྱིན་དང་མར་མའི་འབྲེང་། །དྲི་མཚོག་ཞལ་ཟས་སྟོན་དབྱངས་
རོལ་མོ་བཅས། །ནམ་མཁའི་ཁམས་ཀུན་བཀང་སྟེ་བདག་གིས་འབྱུལ།

**ZHING KHAM GYA TSÖ CHÖ YÖN ZHAB SIL DANG / CHU KYE DUG
PÉ TRIN DANG MAR MÉ THRENG / DRI CHOG ZHAL ZE NYEN YANG
RÖL MO CHE / NAM KHÉ KHAM KÜN KANG TE DAG GI BÜL**

I offer oceans of realms filled with water for drinking and washing the
feet, lotuses, clouds of incense, arrays of lamps, sweet fragrances, food,
and music, to fill all reaches of space.

ཨོཾ་གུ་བུ་བྱ་བླ་རྒྱ་ལ་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུ་རྟོ། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི།
ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི། ལྷ་ཏྟི།

**OM GURU BUDDHA RATNA SAPARIVĀRA ARGHAM PĀDYAM
PUŚPAṀ DHŪPAṀ ĀLOKE GANDHE NAIVIDYA SHAPTA PRATĪCCHA
SVĀHĀ**

འདོད་ཡོན་ལྷན་རིན་ཆེན་སྣ་བདུན། བཀའ་ཤིས་ཉུགས་རྣམས་བརྒྱུད་ནི།

The Five Sense Pleasures, the Seven Treasures, the Eight Auspicious Symbols and Substances

ཡིད་འོང་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྣམས་པ་ལྷ། །རྒྱལ་པོའི་སྲིད་ལ་
འོས་པའི་རིན་ཆེན་བདུན། །བཀའ་ཤིས་ཉུགས་དང་རྣམས་བརྒྱུད་ལ་
སོགས་པ། །བདག་སྟོན་སྲུང་ས་ཉི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།

**YI ONG DÖ PÉ YÖN TEN NAM PA NGA /GYAL PÖ SI LA Ö PÉ RIN
CHEN DÜN /TRA SHI TAG DANG DZE GYE LA SOG PA /DAG LÖ
LANG TE GYAL WA NAM LA BÜL**

Mentally gathering the five desirable objects pleasing to the senses, the seven treasures, the eight auspicious symbols and substances, and so forth, I offer them to the Victorious Ones.

མརྒྱལ་ནི།

The Maṅḍala Offering

སྟོང་གསུམ་སྟོགས་བཅུའི་ནོར་འཛིན་མརྒྱལ་ལ། །རི་རབ་སྲིང་དང་
སྲིང་སྲན་ཚོམ་བྱུར་བཀའ་ལ། །སྟོང་གསུམ་འདོད་ཡོན་དུ་མས་ཉེར་མཛེས་པ།
།འབུལ་གྱི་བཞེས་ལ་དངོས་གུབ་དུས་འདིར་སྩོལ།།

**TONG SUM CHOG CHÜ NOR DZIN MAN DA LA/RI RAB LING DANG
LING THREN TSOM BUR TRAM/NA TSOG DÖ YÖN DU ME NYER
DZE PA/BÜL GYI ZHE LA NGÖ DRUB DÜ DIR TSÖL**

I offer you the maṇḍala of the billion universes in all the ten directions, laid out in groups of Mount Meru, continents, and islands, adorned with various desirable qualities. Please accept it and grant accomplishment here and now.

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

The Seven Branches

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཀུན་འདུས་སྐྱེ་མ་ལ། །སྒོ་གསུམ་རབ་གྲུས་དང་
བས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། །ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་མཚོན་སྲིད་ཀྱི་མཚོས་མཚོད།

**DÜ SUM DE SHEG KÜN DÜ LA MA LA/GO SUM RAB GÜ DANG WE
CHAG TSAL ZHING/CHI NANG SANG SUM CHÖ TRIN GYA TSÖ CHÖ**

To the guru who embodies all sugatas of the three times, I respectfully pay homage with my three doors. I make oceans of offerings— outer, inner, and secret.

།དུག་གསུམ་གྱིས་བསྐྱེད་སྲིད་ལྷུང་སོ་སོར་བཤགས། །གསང་གསུམ་
མཚོན་པའི་སྐྱེ་མ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

**DUG DUG SUM GYI KYE DIG TUNG SO SOR SHAG/SANG SUM DZE
PÉ PHÜL LA JE YI RANG**

I confess every wrongdoing and downfall created by the three poisons.
I rejoice fully in the three secrets.

ཐིམ་གསུམ་ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་། རྩོམ་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་
འཚོ་གཞེས་གསོལ།

**THEG SUM CHÖ KYI KHOR LO KOR WA DANG / DOR JE SUM GYI
NGO WOR TSO ZHE SÖL**

Please turn the Dharma wheel of the Three Vehicles, and remain in the nature of the three vajras.

འཁོར་གསུམ་རྣམ་དག་དགེ་ཚོགས་རྒྱ་མཚོ་ཀུན།
སྐྱེ་གསུམ་གོ་འཕང་སྐྱ་མེད་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

**KHOR SUM NAM DAG GE TSO G YA TSO KÜN / KU SUM GO PHANG
LA ME THOB CHIR NGO**

I dedicate an ocean of virtue, completely free of the three spheres, to attain the unsurpassed state of the three kāyas.

བསྐྱོད་པ་ནི།
Praise

ཕྱག་འོས་སྐྱབས་ཀྱི་མཚོག་གུར་སྐྱ་མ་ཇེ། །རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་དུས་
རྒྱལ་བ་སྐྱི་ཡི་གཟུགས་། །ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་རང་བཞིན་ངེས་བརྟེན་
ནས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་འབྱམ་གྱིས་བསྐྱོད་ཕྱག་འཚལ། །ཞེས་བསྐྱོད།

**CHAG Ö KYAB KYI CHOG GYUR LA MA JE / RAB JAM CHOG DÜ
GYAL WA CHI YI ZUG / YÖN TEN GYA TSÖ RANG ZHIN NGE NYE NE /
YANG KYI YEN LAG BUM GYI TÖ CHAG TSAL**

Precious guru, supreme refuge worthy of homage, embodiment of the Victorious Ones of infinite directions and times, embodiment of the ocean of all qualities: I pay homage and offer praise with a hundred thousand melodies. *Thus praise.*

མཚན་སྲགས་ནི།
The Name Mantra

ཨོྲྎཱུའོ་མོ་གུ་རུ་བཟླ་རྒྱིག་རྩེ་ལོ་ཀྱ་རྒྱ་ཐ་རྒྱ་གླི་སྐུ་ལ་གུ་རུ་མ་
རྒྱ་སྐུ་བྱ་སྐྱི་པ་ལ་རྒྱ། ཞེས་ཅི་བྱས་བཟ།

OM ĀḤ NAMO GURU VAJRA DHRIK TRAI-LOKYA NĀTHA RATNA SHRĪ MŪLA
GURU MAHĀMUDRA SIDDHI PHALA HŪM

Recite as many times as you can.

མཐར་གསོལ་བ་བཏབ་ཅིང་། དབང་བཞི་སླང་བ་ནི།
Concluding Prayers and Taking the Four Empowerments

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐུ་གསུང་བླགས་ཀྱི་ངོ་
བོར་བྱིན་བརྒྱབས་པའི། །ས་གསུམ་འགོ་བའི་སྐུ་བས་མགོན་རྒྱ་
ཡལ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

CHOG CHU DÜ SUM GYAL WA THAM CHE KYI/KU SUNG THUG KYI
NGO WOR JIN LAB PÉ/SA SUM DRO WÉ KYAB GÖN RATNA SHRI/
YAB SE GYÜ PAR CHE LA SÖL WA DEB

The essence of the blessing of body, speech, and mind of all the Victorious Ones of the ten directions and three times, to Ratnashrī, father, and your lineage, the refuge and protector of all beings of the three worlds, I pray!

སྐུ་ལྷས་སྐུལ་སྐུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །སྲོག་ཚེ་ལ་ལོངས་
སྐུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །སེམས་ཉིད་ཚོས་སྐུ་རྟོགས་པར་བྱིན་
གྱིས་རྫོབས། །ཚོག་ཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**GYU LÜ TRÜL KUR TOG PAR JIN GYI LOB / SOG TSÖL LONG KUR
TOG PAR JIN GYI LOB / SEM NYI CHÖ KUR TOG PAR JIN GYI LOB /
TSE CHIG SANG GYE THOB PAR JIN GYI LOB**

Grant me your blessings that I may realize the illusory body to be the nirmāṇakāya. Grant me your blessings that I may realize the life energies to be the saṃbhogakāya. Grant me your blessings that I may realize the mind itself to be the dharmakāya. Grant me your blessings that I may attain buddhahood in this very life.

ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་འཁོར་ཚོགས་ལྷ་མར་ཐིམ།
ZHE SÖL TAB PE KHOR TSOG LA MAR THIM

With this supplication, the retinue dissolve into the guru.

ལྷ་མའི་དཔལ་མགིན་ཐུགས་ཀ་ལྷེ་བ་ནས། །དཀར་དམར་མཐིང་
སེར་འོད་འཕྲོས་བདག་ཉིད་ཀྱི།

**LA MÉ TRAL LA MÉ TRAL DRIN THUG KA TE WA NE / KAR MAR
THING SER Ö THRÖ DAG NYI KYI**

From the guru's forehead, throat, heart, and navel radiate white, red, blue, and yellow lights,

གནས་བཞིར་ཐིམ་པས་སྐྱིབ་བཞི་རིམ་དག་ཅིང་། །དབང་བཞི་ལེགས་
ཐོབ་སྐྱེ་བཞིའི་ས་བོན་བསྐྱེན།

**NE ZHIR THIM PE DRIB ZHI RIM DAG CHING / WANG ZHI LEG THOB
KU ZHÍ SA BÖN TRÜN**

which dissolve into my four places. This purifies the four obscurations; I receive the four empowerments, and the seeds of the four kāyas are planted.

མཐར་ཉི་སྐྱེ་མའང་འོད་ཟུང་རང་བཞིན་དུ། །ལྷུར་ནས་རང་ཐིམ་སྐྱེ་
མའི་གསང་གསུམ་དང་། །རང་གི་སྒོ་གསུམ་མཉམ་པ་ཆེན་པོར་གྱུར།

THAR NI LA MA'NG Ö PHUNG RANG ZHIN DU / GYUR NE RANG THIM
LA MÉ SANG SUM DANG / RANG GI GO NYAM PA CHEN POR GYUR

In the end, the guru also melts into light, which dissolves into me. The guru's three secrets and my three doors become inseparable.

བསྐོ་བ་ནི།
Dedication

འདི་ལྟར་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་ལེགས་བསྐོ་མས་ཤིང་། །མཚོན་བསྐོད་གསོལ་
འདེབས་བགྱིས་པའི་དགོ་ཚོགས་གྱིས། །ཁམས་གསུམ་འཁོར་བར་གནས་
པའི་འགོ་ཀུན་གྱིས། །འཁོར་འདས་ཡོངས་གྱི་སྐྱེ་མ་འཕྲོ་བྱིར་བསྐོ།

DI TAR PAL DEN LA MA LEG GOM SHING / CHÖ TÖ SÖL DEB GYI PÉ
GE TSOG KYI / KHAM SUM KHOR WAR NE PÉ DRO KÜN GYI / KHOR
DE YONG KYI LA MA THOB CHIR NGO

The virtue from having practiced well the glorious guru and the virtue of having offered praise and prayers, I dedicate to all beings dwelling in the three realms of saṃsāra, to attain the state of the guru of the entirety of saṃsāra and nirvāṇa.

ཤིས་བརྗོད་ནི།

Prayers of Auspiciousness

མདོ་སྐྱེགས་ཐེག་པའི་ཤིང་ཏྟ་རྣམ་གསུམ་ཞེས། །དྲིན་ཅན་སླ་མ་བརྒྱུད་
པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི། །གསང་གསུམ་ཡོན་ཏན་མཐུ་ཡིས་སྐྱེ་རྒྱ་ཀུན།
།ཕྱུག་ཚེན་མཚོག་དངོས་འབྱུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །ཅིས་དང་།

DO NGAG THEG PÉ SHING TA NAM SUM ZHE / DRIN CHEN LA MA
GYÜ PÉ TSOG NAM KYI / SANG SUM YÖN TEN THU YI KYE GU KÜN /
CHAG CHEN CHOG NGÖ DRUB PÉ TRA SHI SHOG

By the power of the three chariots of the Sūtra and Tantra Vehicles—
the assembly of the kind lineage masters—and of the qualities of their
three secrets, may there be auspiciousness so that all beings realize
mahāmudrā—the supreme attainment.

གཞན་ཡང་བཟོ་སློབ་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །ཞེས་པའང་འབྲི་བར་རྣམ་མ་ཉིས་སོ།།

Finally, conclude by reciting dedication prayers. This was written by the Drikung monk Dharmamati.

ཕྱ །སླ་མ་མཚོན་པའི་ཚོགས་མཚོན་ནི།
The Feast Offering of the Gurupūjā

སླ་མ་མཚོན་པའི་ཚོག་གི་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་འབབས་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ཚོགས་མཚོན་བྱ་བར་སློ་ན།
ཡོ་བྱད་རྣམས་ཚང་བར་བཤམས་ལ།

If you would like to perform the feast gathering "Shower of Blessings," as a supplement to the gurupūjā, arrange the offering substances.

ཙོ་བཏྲ་ཨ་མྱི་ཏས་བསངས།

Cleanse with: OM VAJRA AMRITA [KUṆṬA LI HANA HANA HŪM PHAT]

སྤ་སྒྲ་ཕྱ་སྤྱུངས།

Purify with: [OM] SVABHĀVA [SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA SHUDDHO HAM]

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རླུང་། །རི་ལས་མེ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་སྟེང་།
།ཀའི་ལས་ཐོད་པའི་སྐྱེད་སུ་གསུམ།

**TONG PÉ NGANG LE YAM LE LUNG / RAM LE ME YI KYIL KHOR
TENG / KAM LE THÖ PÉ GYE PU SUM**

Out of the state of emptiness arises YAM which becomes a wind maṇḍala; from RAM arises a fire maṇḍala and, above it, from KAM a hearth of three human skulls.

།ཨ་ལས་ཐོད་པ་བྱི་དཀར་ལ། །ནང་དམར་དབུས་དང་ཕྱོགས་བཞི་སུ།

A LE THÖ PA CHI KAR LA / NANG MAR Ü DANG CHOG ZHI RU

[Above it, the syllable] Ā transforms into a skull cup, white outside and red inside.

མུ་བི་ར་ཤུ་མ་རྣམས་ལས། ལྷན་པ་དྲི་ཚེན་རཀ་དང་། །བྱང་སེམས་དྲི་
ཚུ་འབྲུ་ལྷས་མཚན།

**MUM BI RA SHU MA NAM LE/LE PA DRI CHEN RAKTA DANG/JANG
SEM DRI CHU DRU NGE TSEN**

Above this, in the center and four directions, MUM, BI, RA, SHU, and MA,
become the five types of nectar marked with the five syllables.

འདབས་མཚམས་ན་ད་གོ་ཏ་ཀུ། མི་ཏ་བ་སྐང་སྐང་ཚེན་གྱི། ཤ་
རྣམས་མློ་ལྷོ་བློ་བློ་ཏྲོ།

**Ü TSAM NA DA GO HA KU /MI TA BA LANG LANG CHEN KHYI/SHA
NAM MAM LAM BAM PAM TAM**

In the center and the inter-cardinal directions, NA, DA, GO, HA, and KU
become the five types of flesh, marked with MĀṂ, LĀṂ, BĀṂ, PĀṂ, and
TĀṂ.

མཚན་པའི་ཁ་གཅོད་སྐྱེད་ལཱ། གཡས་གཡོན་ལྷོ་དེ་ཀུ་དེ་ཡིས།
བརྗོད་བའི་དབྲས་སུ་ཨོ་ཨུཾཿ། །བརྟེན་མར་གནས་པ་རང་ཉིད་གྱི།

**TSEN PÉ KHA CHÖ DA KYIL LA/YE YÖN A DI KA DI YI/KOR WÉ Ü
SU OM A HUNG/TSEG MAR NE PA RANG NYI KYI**

A moon disk covers the skull cup, on which the Sanskrit vowels and
consonants stand in clockwise and counter-clockwise circles, with OM ĀḤ
HŪṂ stacked one above the other in the center.

ལྷ་བྱག་ལྷུང་གིས་རྩྱ་རྩྱ་ཞེས། །བྱས་པས་ལྷུང་གཡོས་མེ་སྐར་ཏེ།
ཤོད་པ་རྩོས་ཤིང་རྩམ་རྩམས་ལོལ།

NA BUG LUNG GI HUNG HUNG ZHE / BŪ PE LUNG YÖ ME BAR TE /
THÖ PA DRÖ SHING DZE NAM KHÖL

From my nostrils wind emerges, resounding HŪM HŪM, fanning and rousing the fire; the skull cup heats and the substances boil.

ལམ་དག་སྐྱོན་སྐྱུངས་ཡིག་གསུམ་དང་། །དབྱངས་གསལ་ལས་འཕྲོས་
རྒྱལ་ཀུན་མཚོད། །བྱིན་རྒྱབས་འོད་ཟེར་རྩམ་པར་བསྐྱུས།

MA DAG KYÖN JANG YIG SUM DANG / YANG SAL LE THRÖ GYAL
KÜN CHÖ / JIN LAB Ö ZER NAM PAR DÜ

All defilements and flaws are purified. Light shines forth from the three syllables, the vowels, and the consonants, making offerings to all the Victorious Ones, and gathering back with their blessings in the form of light.

ཡིག་འབྲུར་ཐིམ་ཞིང་དེ་མ་ཐག །ཡིག་འབྲུ་སྐྱ་བ་འོད་དུ་བྱ། །བདུད་
ཕྱིར་འདྲེས་པས་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

YIG DRUR THIM ZHING DE MA THAG / YIG DRU DA WA Ö DU ZHU / DÜ
TSIR DRE PE GYA TSOR GYUR

The light dissolves into the syllables. Immediately the syllables and the moon melt into light and merge with the nectar, which then transforms into a vast ambrosial ocean.

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱཾ། གསུམ་དང་། OM ĀḤ HŪM *Recite three times.*

ཚོགས་སྤྲད་འབུལ་བ་ནི།

Presenting the Primary Feast Offering

རྟུ་ འོག་མིན་ཚོས་དབྱེངས་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་། །འབྲི་གུང་
དཔལ་གྱི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ནས། །ལྷ་བདག་རྗེ་རྗེ་འཆང་དབང་
བརྒྱད་པར་བཅས།

HUNG/OG MIN CHÖ YING DAG PA RAB JAM ZHING/DRI GUNG PAL
GYI NE CHOG DAM PA NE/KHYAB DAG DOR JE CHANG WANG GYÜ
PAR CHE

HŪM. From the Akaniṣṭha dharmadhātu field of infinite purity and the sacred place of glorious Drikung: the universal Lord, mighty Vajradhara, and lineage masters,

རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་མཉམ་མེད་རིན་ཚེན་དཔལ། །དྲིན་ཅན་ཙུ་བརྒྱད་
སླ་མའི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

GYAL WÉ WANG PO NYAM ME RIN CHEN PAL/DRIN CHEN TSA GYÜ LA
MÉ TSOG NAM DANG

supreme victor, peerless Ratnaśhrī, and assembly of kind root and lineage gurus;

ལྷུན་གྲུབ་བདེ་ཚེན་གདོད་མའི་མཁའ་སྐྱོང་ནས། བེག་དགུ་རྒྱུད་བཞིའི་
ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་ཚོགས།

LHÜN DRUB DE CHEN DÖ MÉ KHA LONG NE / THEG GU GYÜ ZHI YI
DAM LHA YI TSOG

from the primordial sky-like expanse of spontaneously present great bliss:
the assembly of yidam deities of the nine yānas and four classes of tantra;

མི་ནང་གནས་ཡུལ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས། །དཔའ་བོ་མཁའ་
འགོ་མ་སྲིང་བྱགས་འགོར་བཅས།

CHI NANG NE YÜL DAG PÉ PHO DRANG NE / PA WO KHAN DRO MA
SING SHUG DROR CHE

from the pure palace of the outer and inner sacred sites: heroes, ḍākiṅīs,
mother and sister goddesses, and secondary ḍākiṅīs;

རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གནས། །བཀའ་སྲུང་ཚོས་སྲུང་
དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཚོགས་ཁང་གཞལ་ཡས་སུ།

RANG NANG YE SHE JIG SU RUNG WÉ NE / KA SUNG CHÖ SUNG DAM
CHEN GYA TSÖ TSOG / NAL JOR DAG GI TSOG KHANG ZHAL YE SU

from the terrifying place of wisdom's self-display: ocean-like assembly
of oath-bound Dharma guardians and protectors: come here to this
immeasurable gathering of us yogins.

མོས་གུས་གདུང་བའི་ཕུགས་གྱིས་གསོལ་འདེབས་ན།

།སྡོན་གྱི་ཕུགས་དམ་བཅུ་བས་ཉེར་དགོངས་ཏེ། །

འདིར་གཤེགས་དགེས་བཞུགས་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་།

MÖ GÜ DUNG WÉ SHUG KYI SÖL DEB NA /NGÖN GYI THUG DAM TSE
WE NYER GONG TE / DIR SHEG GYE ZHUG GÜ PE CHAG TSAL ZHING

As we pray to you with devotion and intense yearning, lovingly consider
your previous pledges, come here, and be seated with delight, as we
respectfully pay homage to you!

།འདོད་ཡོན་དམ་རྣམས་སྐྱ་ན་མེད་པ་ཡི། །གཉིས་འཛིན་རི་མ་སྤངས་

པའི་རྩི་རྩེ་མཚོག། །རྣམ་དག་ཚོགས་གྱི་མཚོན་པའི་དངོས་པོ་འདི། །དཔལ་

གྱི་དགེས་སྐློང་དམ་པར་འབྱུལ་ལགས་ན། །ཨ་ལ་ལ་རྟོཅད་གུས་པར་

རོལ་མཛོད་ལ། །བཞེས་ཤིག་རོལ་ཅིག་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་པར་མཛོད།

DÖ YÖN DAM DZE LA NA ME PA YI /NYI DZIN DRI MA PANG WÉ DOR
JE CHOG /NAM DAG TSO G KYI CHÖ PÉ NGÖ PO DI /PAL GYI GYE
KONG DAM PAR BÜL LAG NA /A LA LA HO GYE PAR RÖL DZÖ LA /ZHE
SHIG RÖL CHIG NYE SHING TSIM PAR DZÖ

These unsurpassed samaya substances [adorned with] desirable sensory
objects [represent] the supreme vajra—[the mind] free from the stains
of dualistic grasping. As we present this feast offering of utter purity, this
glorious fulfillment to the Holy Ones, A LA LA HO, please enjoy it with
delight; accept, enjoy, be pleased and satisfied.

འཇོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡིས། །ག་ཏུ་ཅུ་འི་དགའ་སྟོན་
འབྲུལ་ལགས་ནདྲོ། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།
ཚོགས་གཉིས་རབ་རྗེས་སྤྲིག་སྦྲིབ་ལྷུང་དག་ཅིང་། །ཐར་ལམ་སྐྱེ་བའི་
ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DRO KÜN SANG GYE THOB PAR DÖ PA YI/GA NA CHAKRÉ GA TÖN
BÜL LAG NA/DAG DANG KHA NYAM SEM CHEN MA LÜ PA/TSOG NYI
RAB DZOG DRIB NYI NYUR DAG CHING/THAR LAM KU ZHI THOB PAR
DZE DU SÖL

As we offer you this gaṇacakra feast with hearts set on the buddhahood of all beings, please assist us and all sentient beings, limitless as space, without exception, to bring the two accumulations to completion, to swiftly purify the two obscurations, and to attain the four kāyas by completing the path to liberation.

དེ་དག་རྗེས་བྱུང་མ་ཐོབ་དེ་སྲིད་དུ། །དན་འགྲོ་ལའོར་བའི་གནས་
ངན་ལེན་སྤངས་ཏེ། །དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་མཚོག་ཐོབ་དམ་ཚོས་སྦྱོད།

DE DAG DZOG JANG MA THOB DE SI DU/NGEN DRO KHOR WÉ NE
NGEN LEN PANG TE/DAL JOR RIN CHEN CHOG THOB DAM CHÖ CHÖ

Until we have attained complete awakening, may we avoid taking birth in the lower realms—the miserable states of saṃsāra—and always find a precious human body of freedom and advantage, and may we always practice the true Dharma.

ནད་གདོན་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ཞིང་། །རྣལ་འབྱོར་ཚོ་དཔལ་འབྱོར་
བ་རྒྱས་པ་དང་། །མོས་པ་རྣམ་བཞི་དབང་དུ་བསྐྱེད་ནས་གུང་། །བསྐྱེད་
གཞོན་དག་བགེགས་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

NE DÖN NYE WAR TSE WA KÜN ZHI ZHING / NAL JOR TSE PAL JOR WA
GYE PA DANG / MÖ PA NAM ZHI WANG DUDÜNEKYANG / TEN NÖ DRA
GEG DRÖL WÉ TRIN LE DZÖ

Please carry out activities that pacify all harm caused by illness and negative forces; that increase the life-span, glory, and riches of ourselves, the yogins; that magnetize with the four kinds of attentiveness; and that liberate enemies and obstructers who harm the teachings.

ཨོྲཱ་གུ་དཔལ་འབྲི་གུ་ཀུན་གྱི་ལ་ཏ་ཅཱ་དུ་ང་ལ་ལ་སྐྱེ་ཉི་ལྷ་ཉི། ཚོགས་ལ་རོལ།

OM GURU DEVA DĀKINĪ GAṆACAKRA PŪJA KHA KHA KHĀ HI KHĀ HI

Enjoy the feast.

ཨི་མ་ཧོཾ ཐབས་ཤེས་སྣོང་ཉིད་གདོན་ནས་དག །བྱུང་འཇུག་བདེ་ཚེན་
རྣམ་དག་ཚེ། །བསྐྱེད་ཚོགས་འབྲས་བུ་ཡན་ལག་བདུན། །རྣམ་དག་རང་
སེམས་ཨ་ལ་ལ།

E MA HÖ / THAB SHE TONG NYI DÖ NE DAG / ZUNG JUG DE CHEN
NAM DAG CHE / KYE DZOG DRE BU YEN LAGDÜN / NAM DAG RANG
SEM A LA LA

Emaho! Method and wisdom—emptiness, primordially pure, in union with immaculate, great bliss—the seven branches that are the fruit of the creation and completion, are my own mind, utter purity, A LA LA!

།རྡོ་མཚར་མ་འགགས་ཚུ་སྐྱེ་བཞིན། །རང་ངོ་མཐོང་བས་དེ་ཉིད་ཤེས།
།འབྲས་བུ་ཡེ་ཤེས་སྐྱོར་བ་ཡིས། །རེ་དོགས་མེད་པའི་ངང་དུ་གྲོལ།

NGO TSAR MA GAG CHU DA ZHIN / RANG NGO THONG WE DE NYI
SHE / DRE BU YE SHE JOR WA YI / RE DOG ME PÉ NGANG DU DRÖL

When the mind sees itself, like the moon reflected in water, its wondrous and unceasing nature will be known. Merging with primordial awareness that is the fruition, one is freed into the state beyond hope and fear.

ལྷག་མར།

The Remainers

ཨ་ཀཱོ་རོས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ།

Consecrate [the remainders] with:

OM AKĀRO [MUKHAM SARVA DHARMAṆAṀ ATYA NUTPA NATVATA
OM Ā HŪṀ PHAṬ SVĀHĀ]

བདེ་གཤེགས་ལྷག་མའི་ལོངས་སྐྱོད་རྒྱ་ཆེན་འདི། །ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷ་
ལྷན་དམ་རྩལ་ཆེ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་སྐྱུང་མ་དང་བཅས་པ། །སྐྱུ་བ་
པོའི་གྲོགས་མཛད་འཇིག་རྟེན་ཚུ་ལ་འཇིན་གུན།

DE SHEG HLAG MÉ LONG CHÖ GYA CHEN DI / SHA NGA DÜ TSI NGA
DEN DAM DZE CHE / PA WO KHAN DRO SUNG MA DANG CHE PA /
DRUB PÖ DROG DZE JIG TEN TSÜL DZIN KÜN

Heroes, dākiṅīs, guardians, and all who manifest in worldly form to help us practitioners, please take these remainders of the sugatas’ great enjoyment, these great samaya substances comprised of the five types of flesh and the five types of nectar.

།དགེས་པར་བཞེས་ལ་ངོམ་ཞིང་ཚིམ་གྱུར་ནས། རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་
དམ་ལྷན་སྦྱོང་བ་དང་། །སངས་རྒྱས་བསྟན་སྡེལ་ཚོས་བྱེད་བསམ་པའི་
དོན། །བཅོལ་བའི་ལས་ཀུན་ཐོགས་མེད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

**GYE PAR ZHE LA NGOM SHING TSIM GYUR NE / GYAL WÉ KA ZHIN
DAM DEN KYONG WA DANG / SANG GYE TEN PEL CHÖ JE SAM PÉ
DÖN / CHÖL WÉ LE KÜN THOG ME DRUB PAR DZÖ**

Having been satisfied and appeased, please increase the teachings according to the word of the Victorious One; effortlessly accomplish the practitioners' wishes and all the activities entrusted to you, and protect [us yogins] who uphold samayas.

།ཡུ་ཚྭ་ལྷ་བ་ལི་རྟ་ལྷ་ཉི། ཞེས་དོར།

UCCHIṢṬA BALINGTA KHĀ HI *Thus offer the remainders.*

ཅེས་པ་ཚོགས་མཚོན་འདི་འང་རང་རེའི་གྲུ་རིགས་ཨ་ཙཱ་ཙཱ་དགེ་རྒྱུ་བ་ལྷན་བསྐྱེད་
དོར། །འབྲི་གུང་པ་བཟླ་རྣམས་ཀྱི་ཀུན་སྦྱུང་བ་དགེའོ།

The Drikung monk Dharmamañi composed this feast offering at the request of the teacher Acho Tsering Döndrub, a monk of our lineage.

Translated by Ina Trinley Wangmo in 2017.

༄༅། སློམ་མ་མཚོན་པའི་སློན་ལམ་ནི།
LAMA CHÖPA PRAYER

དུས་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་ཀུན་གཅིག་འདུས་པ། སྐྱུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་ངོ་བོ་ཉིད།
DÜ SUM CHOG CHÜ GYAL KÜN CHIG DÜ PA / KU NGA YE SHE NGA
YI NGO WO NYI

Embodiment of all the Conquerors of the three times and ten directions,
the very essence of the five kāyas and five wisdoms,

ཚོད་མེད་ཐུགས་རྗེའི་འཕྲིན་ལམ་ཡོངས་ལ་བྱུང། མཚུངས་མེད་སློམ་མའི་འབས་ལ་
གསོལ་བ་འདེབས།

TSHE ME THUG JE'I THRIN LE YONG LA KHYAB / TSHUNG ME LA
ME'I ZHAB LA SÖL WA DEB

your boundless compassionate activities pervade everywhere.
Incomparable guru, at your feet I pray!

དཔལ་ལྷན་ཅུ་བའི་སློམ་མ་རིན་པོ་ཆེ། བདག་གི་སྣང་ཁར་བརྒྱའི་གདན་བཞུགས་ནས།
PAL DEN TSA WE'I LA MA RIN PO CHE / DAG GI NYING KHAR
PEME'I DEN ZHUG NE

Precious, glorious root guru, seated on a lotus at my heart,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་ཀྱུབ་
བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

**KA DRIN CHEN PÖ GO NE JE ZUNG TE / KU SUNG THUG KYI NGÖ
DRUB TSAL DU SÖL**

with great kindness take me under your care and bestow the siddhis of
body, speech, and mind.

དེ་ལྟར་དངོས་གྲུབ་མ་ལྟས་འབྱུང་བའི་གནས། རྗེ་བཙུན་སྐྱ་མ་མཚོད་ཅིང་གསོལ་
བཏབ་མཐུས།

**DE TAR NGÖ DRUB MA LÜ JUNG WE'I NE / JE TSÜN LA MA CHÖ
CHING SÖL TAB THÜ**

By offering and praying to the venerable guru, who is the source of all
these siddhis without exception,

དེང་ནས་བརྒྱུ་ལས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། མཉེས་བཞིན་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་མཇོག་
ཏུ་གསོལ།

**DENG NE TSAM TE KYE WA THAM CHE DU / NYE ZHIN JE SU DZIN
PAR DZE DU SÖL**

may I be lovingly taken under your care from this day onwards and in all
future lives.

ཕྱན་ཚོགས་བསོད་ནམས་དཔལ་ལས་གྲུབ་པའི་ཞིང་། བདེ་ལྡན་དག་པའི་ཞིང་དང་
འོད་མི་འགྱུར།

**PHÜN TSHOG SÖ NAM PAL LE DRUB PE'I ZHING / DE DEN DAG PE'I
ZHING DANG Ö MI GYUR**

By meditating single-pointedly on the land arisen from perfect merit
and excellence, the pure land Bliss-Endowed, and the Buddha of
Changeless Light,

ཚེ་གཅིག་བསྐྱོམས་པས་ཞིང་སྤྱོད་ལེགས་གྲུབ་ཅིང་། ཚེ་འཕོས་མོད་ལ་ཞིང་དེར་
སྐྱེ་བར་ཤོག

**TSE CHIG GOM PE ZING JONG LEG DRUB CHING / TSHE PHÖ MÖ LA
ZHING DER KYE WAR SHOG**

may I cultivate the pure lands well, and may I be reborn there after passing
from this life.

རྒྱལ་བའི་ཐུགས་ལས་འོད་སྤོང་སྤྱོས་པའི་ཚེར། རྒྱལ་བ་གཉིས་པ་འཇིག་རྟེན་
མགོན་པོ་དང་།

**GYAL WE'I THUG LE Ö THRENG TRÖ PE'I TSER / GYAL WA NYI PA
JIG TEN GÖN PO DANG**

A garland of light radiates from the Victor's heart, and from its tip
manifests the second Buddha Lord Jigten Sumgön,

ལྷས་བཅས་སྤྱུན་དྲངས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱང་ནས། བདག་རྒྱུད་བདེ་སྐྱབ་ཉིད་
དུ་སྐྱེན་པར་ཤོག

**SE CHE CHEN DRANG TSHOG SAG DRIB JANG NE / DAG GYÜ DE
LAG NYI DU MIN PAR SHOG**

and together with his sons he descends. Having gathered the
accumulations and purified obscurations, may my mind-stream ripen
with ease.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མཁའ་བཟེན་ལྷ་ལྷོ་ལ་རྣམས། གཅིག་འདུས་རྣམ་འབྲེན་རྣམ་སྤྱི་དང་།
**DÜ SUM GYAL WE'I KHYEN TSE NÜ PA NAM / CHIG DÜ NAM DREN
RATNA SHRI DANG**

Perfect guide Ratnashrī, single embodiment of the wisdom, love, and
strength of all buddhas of the three times,

སྐྱབས་གནས་གཅིག་ཚོག་ཡབ་སྲས་རྣམ་གསུམ་ལ། གསོལ་བ་ཏུ་བསྐྱེས་པ་དངོས་
གྲུབ་གཉིས་ཐོབ་ཤོག།

**KYAB NE CHIG CHOG YAB SE NAM SUM LA / SÖL TAB THU YI NGÖ
DRUB NYI THOB SHOG**

all-sufficient source of refuge, master and two sons, through supplicating
you may I obtain the two accomplishments.

གསང་གསུམ་དག་པ་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིའི་ཚུས། རྫོགས་གསུམ་སྲིག་སྲིབ་མི་ཤེས་ཀུན་
ལྷུང་ཅིང་།

**SANG SUM DAG PA YE SHE DÜ TSI'I CHÜ / GO SUM DIG DRIB MI
SHE KÜN THRÜ CHING**

May the wisdom nectar of the three pure secrets wash away all evil
deeds, obscurations, and unconsciousness of my three doors,

འཆད་ཚྱོད་ཚྱོམ་སོགས་མཐའ་ཡས་ཤེས་བྱ་ལ། རྫོགས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་
དང་མཚུངས་པར་ཤོག།

**CHE TSÖ TSOM SOG THA YE SHE JA LA / LO DRÖ JAM PAL YANG
DANG TSHUNG PAR SHOG**

and may my understanding of limitless fields of knowledge, such as
explanation, debate, and composition, be equal to Mañjuśhrī's.

དལ་འབྱོར་ཡོན་ཏན་ཚང་བའི་རིན་ཆེན་ལུས། རྣམ་དག་སྐྱབ་བརྟུང་བཞུན་
དང་མཇལ་དུས་འདིར།

**DAL JOR YÖN TEN TSHANG WE'I RIN CHEN LÜ / NAM DAG DRUB
GYÜ TEN DANG JAL DÜ DIR**

Now I have obtained this precious body, possessing all the qualities of freedom and endowment, and I have met the teachings of the flawless practice lineage.

ལྷུར་དུ་མི་རྟོག་རྒྱུད་ལ་རབ་ཤར་ནས། ཚོས་བརྒྱུད་སྤང་བ་འཇིག་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

**NYUR DU MI TAG GYÜ LA RAB SHAR NE / CHÖ GYE NANG WA JIG
PAR JIN GYI LOB**

At this time, please bless me so the realization of impermanence will quickly dawn within my mind, and thus the ideas of the eight mundane affairs will fall apart.

ངེས་མེད་སློག་ལ་ཚོལ་བའི་འཆི་བདག་དེ། ཚོ་བུར་ནམ་ཡོང་བསམ་པའི་ཞེ་སྐྱེག་ནས།

**NGE ME SOG LA GÖL WE'I CHI DAG DE / LO BUR NAM YONG SAM
PE'I ZHE TRAG NE**

I am terrified, wondering when the Lord of Death will suddenly appear and strike my fragile life;

འདི་ཕྱི་ཀུན་ཏུ་ཕན་ངེས་དམ་ཚོས་ལ། བཙོན་འགྲུས་དྲག་པོས་འབད་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

**DI CHI KÜN TU PHEN NGE DAM CHÖ LA / TSÖN DRÜ DRAG PÖ BE
PAR JIN GYI LOB**

thus bless me so I may strive with fervent effort in the practice of the holy Dharma, which will surely be of benefit in this and all future lives.

མཁན་སློབ་ཡི་དམ་སྤྱན་སྲུང་ཁས་སླངས་པའི། རྩོམ་པ་གསུམ་གྱི་བཅས་མཚམས་ལ་
སོགས་པ།

**KHEN LOB YI DAM CHEN NGAR KHE LANG PE'I / DOM PA SUM GYI
CHE TSHAM LA SOG PA**

Please bless me to understand perfectly those things I should do and those I should not, according to restrictions such as the three vows undertaken in the presence of the master, disciples, and yidams,

དཀར་ནག་རྒྱ་འབྲས་སྤྲོ་ཞིབ་ཐམས་ཅད་ལ། སླང་དོར་ཚུལ་བཞིན་ཤེས་པར་བྱིན་
གྱིས་སློབས།

**KAR NAG GYUM DRE THRA ZHIB THAM CHE LA / LANG DOR TSHÜL
ZHIN SHE PAR JIN GYI LOB**

and determining right and wrong in accord with the precise working of cause and effect.

ཐོག་མེད་དུས་ནས་རིགས་དུག་གནས་ངན་འདིར། སྤྱག་བསྐྱེད་འབའ་ཞིག་སྤྱང་
བའི་སྤང་ཚུལ་ལ།

**THOG ME DÜ NE RIG DRUG NE NGEN DIR / DUG NGEL BA ZHIG
NYONG WE'I NANG TSHÜL LA**

Since beginningless time [sentient beings] have experienced only suffering.

ངེས་འབྱུང་སྐྱོ་ཤས་གཏིང་ནས་སྦྱེས་པ་ཡིས། ཐར་པ་དོན་གཞེར་སྦྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
**NGE JUNG KYO SHE TING NE KYE PA YI / THAR PA DÖN NYER KYE
WAR JIN GYI LOB**

As I have aroused deep renunciation and sadness in this existence, bless me so I bring forth zealous effort in attaining liberation.

བདག་གི་དོན་དུ་སྐྱེ་བ་གངས་མེད་ནས། རྩིག་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྱུག་རྩིས་ཆེས་མནར་བའི།
DAG GI DÖN DU KYE WA DRANG ME NE / DIG DANG DUG NGEL ZUG
NGÜ CHE NAR WE'I

For countless lifetimes sentient beings have been tormented by great evil,
suffering, and pain for my sake.

འགོ་རྣམས་པ་མ་མཐོང་ནས་སྙིང་རྩེ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་འབྱོངས་པར་བྱིན་
གྱིས་རྫོབས།

DRO NAM PHA MA THONG NE NYING JE DANG / JANG CHUB SEM
CHOG JONG WAR JIN GYI LOB

As I have recognized them as my parents, bless me to give birth to
compassion and the supreme mind of enlightenment.

སྐྱོས་དང་བྲལ་བ་རང་བཞིན་ཚས་ཀྱི་དབྱིངས། ལེགས་པར་རྟོགས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་།
TRÖ DANG DRAL WA RANG ZHIN CHÖ KYI YING / LEG PAR TOG PEI
CHAG GYA CHEN PO DANG

Bless me so I may practice the union of deeply realized mahāmudrā, the
natural simplicity of the basic space of phenomena,

སྐྱིན་སོགས་བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་སྦྱང་པའི་ཚོགས། ལྷུང་འཇུག་ཉམས་སུ་ལེན་
པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

JIN SOG SÖ NAM GYA CHEN DÜ PEI TSOG / ZUNG JUG NYAM SU
LEN PAR JIN GYI LOB

and the accumulation of extensive merit, generosity, and so forth.

ལས་རླང་གུན་རྟོག་སྲིད་པའི་དྲ་བ་རྣམས། ཟབ་ལམ་འཁོར་ལོའི་མཚོན་གྱིས་རབ་བཅད་ནས།

**LE LUNG KÜN TOG SI PEI DRA WA NAM / ZAB LAM KHOR LÖ TSÖN
GYI RAB CHE NE**

Bless me to completely sever the web of existence, the karmic winds and mental fictions, with the wheel-like weapon of the profound path,

ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་བྱབ་བདག་རྩི་རྩེ་འཆང་། སྐྱབ་ཞེའི་དབང་ཕྱུག་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**TSE DI NYI LA KHYAB DAG DOR JE CHANG / KU ZHI WANG CHUG
THOB PAR JIN GYI LOB**

so that I thereby attain the state of the presiding master Vajradhara, powerful lord of the four kāyas, in this very life.

གལ་ཏེ་ཚེ་འདིར་མཚོག་གྲུབ་མ་གྱུར་ན། ལུབ་ཕྱོགས་བདེ་ལྡན་པ་སློབ་གོང་པའི་ཞིང་།

**GAL TE TSE DIR CHOG DRUB MA GYUR NA / NUB CHOG DE DEN
PEMO KÖ PEI ZHING**

Should I not attain supreme accomplishment in this life, may I be born among the foremost of disciples,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་འོད་དཔག་མེད་པའི་དུང་། འཁོར་གྱི་ཐོག་མ་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག

**JIG TEN SUM GÖN Ö PAG ME PEI DRUNG / KHOR GYI THOG MA NYI
DU KYE WAR SHOG**

in the presence of Lord Jigten Sumgön manifesting as Amitābha in the blissful land Lotus Display in the West.

མདོར་ན་སྐྱེ་དང་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། མཉམ་མེད་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཚེན་གྱི།

**DOR NA KYE DANG KYE WA THAM CHE DU / NYAM ME GÖN PO DRI
GUNG RIN CHEN GYI**

In brief, in all my lifetimes may I never be separated from the excellent teachings of the unequalled Lord Drikungpa Ratnashri,

བསྟན་པ་མཚོག་དང་མི་འབྲལ་སྐྱེ་མ་ཡིས། རྗེས་བཟུང་རང་གཞན་དོན་གཉིས་
སྦྱར་ལེན་ཤོག

**TEN PA CHOG DANG MI DRAL LA MA YI / JE ZUNG RANG ZHEN DÖN
NYI HLUR LEN SHOG**

may I be accepted by gurus, and may I strive with devotion to the purpose of others and myself.

མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཕྱགས་རྗེ་བྱིན་རླབས་དང་། བདག་ཅག་མོས་གྲུས་གདུང་
བའི་སྐྱེ་དག་མཐུས།

**CHOG SUM GYAL WEI THUG JE JIN LAB DANG / DAG CHAG MÖ GÜ
DUNG WEI ME NGAG THÜ**

By the compassionate blessings of the Three Jewels and the Victorious Ones, through our yearning with intense devotion,

ཚོས་ཉིད་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེ་མེད་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། རི་ལྟར་སྟོན་པ་ཡིད་བཞིན་
འགྲུབ་གྱུར་ཅིག

**CHÖ NYI GYU DRE LU ME DEN TOB KYI / JI TAR MÖN PA YI ZHIN
DRUB GYUR CHIG /**

and by the power of the nature of things—the infallible truth of cause and effect—may our wishes be fulfilled according to this aspiration.

ཅེས་པ་འདི་འང་མཁས་གྲུབ་ཉིན་རྗེས་ཀྱི་པའི་ཚོ་བོ་སྐོ་གྲོས་ཀྱིས་བསྐྱེས་པོར། འབྲི་བན་པརྐས་བྲིས་པ་
དག་ལེགས་འཕེལ། མཁྲ་ལྟོ།།

At the request of Lodrö, the nephew of the learned and accomplished abbot of Nyindzong, this was written by the monk Pema. May this virtue increase. Mangalam.

At the request of The Garchen Institute Lamas this text was translated by Ina Bieler and edited by Kay Candler. Copyright © 2011 The Garchen Institute. All rights reserved.



སྐྱོན་ལམ་ནི།

Prayer [to be born in Sukhāvati]

ཨེ་མ་ཏོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།
གཡས་སུ་ཇོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།

**E MA HO / NGO TSAR SANG GYE NANG WA THA YE DANG / YE
SU JO WO THUG JE CHEN PO DANG / YÖN DU SEM PA THU CHEN
THOB NAM LA**

E MA HO! Marvelous! [In the center is] the Buddha [Amitābha,] Boundless Light. To his right is [Chenrezig,] the Lord of Great Compassion, and to his left is the bodhisattva [Vajrapāni,] the Lord of Great Power.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོས།
བདེ་སྦྱིད་རོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེས།

**SANG GYE JANG SEM PAG ME KHOR GYI KOR / DE KYI NGO TSAR
PAG TU ME PA YI / DE WA CHEN ZHE JA WA'I ZHING KHAM DER**

They are surrounded by an inconceivable assembly of buddhas and bodhisattvas. Extraordinary limitless peace and happiness is the buddha field called Bliss-Endowed.

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག
སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་སྲ། དེ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**DAG ZHEN DI NE TSE PHÖ GYUR MA THAG / KYE WA ZHEN GYI BAR
MA CHÖ PA RU / DE RU KYE NE NANG THE'I ZHAL THONG SHOG**

When I and all beings pass from this life, may we be born there, unhindered by another samsāric birth. Once born there, may we behold the face of [the Buddha Amitābha,] Boundless Light.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི། རྩོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།
གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DE KE DAG GI MÖN LAM TAB PA DI / CHOG CHÜ SANG GYE JANG
SEM THAM CHE KYI / GEG ME DRUB PAR JIN GYI LAB TU SÖL

[By the power of] all the buddhas and bodhisattvas of the ten directions,
bless me that I may attain this aspiration without hindrance.

ཏདུཐ། བཅུ་གྱི་ཡ་ཨ་མ་བོ་རྟ་རྒྱ་ཡ་སྐྱ་རྒྱ།

TADYATHA / PAÑCA GRIYA AWA BODHANĀYA SVĀHĀ

འབྱུང་རྒྱུ་བ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །འ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ །སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

SANG CHUB SEM CHOG RIN BO CHE/
MA JE BA NAM JE JUR JIG/

May Bodhicitta, the excellent and precious mind, arise where it
has not been,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་རྣམ་གོང་དུ་འཕེལ་བར་གོག།

JE BA NYAM BA ME BAR YANG/
GONG NE GONG DU PEL WAR SHOG/

where it has arisen, may it not decline, but ever increase,
higher and higher!

༄༅། འཇམ་གྲིང་ཞི་བདེའི་སྣོན་ལམ།།

PRAYER FOR WORLD PEACE AND WELFARE

༄༅། །སྐྱབས་གནས་བསྐྱེད་དཀོན་མཚོག་རྩ་བ་གསུམ། །བྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྣོན་རས་གཟིགས།།
རྗེ་བཙུན་སྣོལ་མ་གྱུ་རུ་བསྐྱེད་འབྱུང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།།

**KYAB NE LU ME KUN CHOG TSA WA SUM / KHYE PAR GANG CHEN
GON PO CHEN RE ZIG / JE TSUN DROL MA GU RU PEMA JUNG /
SOL WA DEB SO THUG DAM ZHAL ZHE GONG**

The three jewels and three roots, trustworthy source of refuge, and in particular the lord of the land of snow, Avalokiteshvara, Jetsun Tara Guru Padmasambhava, I supplicate you; please follow your previous pledges!

སྣོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

MON LAM YONG SU DRUB PAR JIN GYI LOB

Bestow blessings that this aspiration prayer may be fulfilled most perfectly!

སྐྱིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་།།

ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །སྲར་མ་གྲགས་པའི་མི་ཐུགས་དལ་ཡམས་ནད།།

**NYIG DU DRO NAM SAM JOR LOG PA DANG / CHI NANG JUNG WA
THRUG PE GYU KYEN GYI / NGAR MA DRAG PE MI CHUG DAL YAM NE**

Due to the degeneration of times when thoughts and deeds of beings are perverted and the inner and outer elements have lost their balance, men and cattle are seized by epidemic disease previously unheard of;

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྱུང་པོའི་གཟེར། །བཙའ་སངས་མེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུགས་རྩོད།།

**ZA LU GYAL DON NAG CHOG JUNG PO ZER / TSA SE SER SUM LO
NYE MAG THRUG SOG**

intruding rahu, nagas, powerful demons and dark forces, blight, frost and hail, bad harvest, warfare and so forth,

ཚར་ཚུ་མི་སྟོ་མས་འཛམ་གླིང་ཚོགས་ཏུང་ཐན། །ས་གཡོས་མེ་དག་འབྱུང་བཞིའི་འཛིགས་པ་དང་།།

**CHAR CHU MI NYOM DZAM LING TSHA DUNG THEN /
SA YO ME DRA JUNG ZHI JIG PA DANG**

erratic rainfall, heat, misery and droughts in the world, destruction by the elements such as earthquakes and the threat of fire,

བྱུང་བར་བསྐྱེད་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས།

།འཛམ་གླིང་ཁྱོན་འདྲིའ་གཞོན་འཚོའི་རིགས་མཐའ་དག། ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག།

**KHYE PAR TEN LA TSHE WE THA MAG SOG / DZAM LING KHYON
DIR NO TSHE RIG THA DAG / NYUR DU ZHI ZHING TSA NE JOM
GYUR CHIG**

and in particular barbaric offenses causing harm to the teachings, are rampant. May all types of harm and injury around the world be swiftly pacified and overcome!

།མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི།

རྒྱུད་ལ་བྱུང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །ངང་གིས་སྦྱིས་ནས་གཞོན་འཚོའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ།།

**MI DANG MI MIN DRO WA THA DAG GI / GYU LA JANG CHUB SEM
CHOG RIN PO CHE / NGANG GI KYE NE NO TSHE SAM JOR DRAL**

May precious and supreme Bodhicitta spontaneously arise in the mindstreams of all beings, human and non-human, and may they be free from destructive thoughts and deeds!

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ཡུན་ནས་གུང་། །འཛམ་གླིང་མཐའ་དབུས་བདེ་

སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར།། སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དར་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག།

**phen tshun jam pe sem dang den ne kyang / dzam ling tha u de kyi
pal gyi jor / Sang gye ten pa dar zhing yun ne shog**

May all be endowed with a loving mind for one another and may well-being, glory and prosperity prevail throughout the world!

May the Buddha's teachings spread far and wide and ever last!

འཇི་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་བདེན་པའི་སྣོན་པས། འཕོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་མཚིས་དང་།
|བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས།
གསོལ་བཏབ་སྣོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གུར་ཅིག།

TSA SUM GYAL WA SE CHE DEN PE THU / KHOR DE GE WE TSA WA
GANG CHI PA / DAG CHAG LHAG SAM NAM PAR KAR WE THU / SOL
TAB MON PE DRE BU DRUB GYUR CHIG

By the truthful power of the three roots, the Buddhas and Bodhisattvas,
by any root of virtue existing in samsara and nirvana and by the power of
our perfectly pure, highest intention, may the fruition of our supplication
and aspiration be attained!

བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྣོན་ལམ་འདི་ཉིད་འཛེས་གླིང་བདེ་བའི་སྣོན་ལམ་དུ་གྱུས་མཁའ་
སྐྱུལ་དཀོན་མཆོག་རྒྱལ་མཚོན་གྱིས་ཞལ་བསྐྱུར་བྱས་པ་ལགས་ན། ཉེས་འགལ་ཅི་འཚིས་སྐྱེ་མ་ལྷ་ལ་བཤགས།།

*This prayer was composed by Jamgon Kongtrul Rinpoche for the peace and welfare of Tibet. In order to suit
present times. Gape Lama changed certain wording, such as the reference to the whole world instead of only to
Tibet. Translated by Ina Bieler in December 2007, Copyright, The Garchen Institute 2007. All rights reserved.*

DEDICATION

འབོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་ འདྲ་རྣམས་ཕམ་བུས་ཏེ།

SOE NAM DI YI TAM JE SIG BA NYI/
TOB NE NYE BE DRA NAM PAM SE DE/

By this virtue, may I achieve the all knowing state and, by defeating all
enemies-confusion, the cause of suffering,

སྐྱེ་བ་འཚིའི་རྩ་གྲོང་འགྲུག་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

JE GA NA CHI BA LONG TRUG BA YI/
SI BE TSO LE DRO WA DROL WAR SHOG/

may all who travel on the waves of birth, old age, sickness and death,
cross the ocean of samsara.

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG/
KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE/

In order to train just like the hero Manjushri who knows reality as it is.

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྲོ།

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING/
GE WA DI DAK TAM CHE RAP TU NGO/

And just like Samantabhadra as well, I completely dedicate all this goodness, just as they did.

།སངས་རྒྱུ་སྐྱབས་ལ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

SANG GYE KU SUM NYE PAY JYIN LAB DANG/
CHO NYI MI GYUR DEN PAY JYIN LAB DANG/

By the blessing of the Buddha who attained the three kayas; by the blessing of the truth of the unchanging

།དགེ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྐྱེས་བཞིན་སྒྲིན་ལམ་གྱུ་བ་པར་བོག

GE DUN MI CHE DU PAY JYIN LAB KYI/
JI TAR NGO SHIN MON LAM DRUB PAR SHOG/

Changeless nature, by the blessing of the indivisible assembly of the sangha, may these prayers be accomplished as I have dedicated.

།བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་།

DAK DANG KHOR DAY THAM CHAY KYI/ DU SUM DU SAG PA DANG/
By the virtuous accumulations of the three times, of myself and all beings
in samsara and nirvana.

།ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་དུ་

YO PAY GE WAY TSA WA DI/ DAG DANG SEM CHEN THAM CHAY
NYUR DU LA NA ME PA/

And by this root of virtue, may I and all sentient beings swiftly attain,

སྐྱ་ན་མིང་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

YANG DAG PAR DZOG PAY CHANG CHUB RIN PO CHE THOB PAR
GYUR CHIG/

unsurpassed, perfect complete, precious Enlightenment.

LONG LIFE PRAYER OF H.H. THE DALAI LAMA

གངས་རི་ར་བའི་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར། །ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །སྤྱོད་

GANG RI RA WE KOR WAI ZHING KHAM DIR/ PEN DANG DE WA
MA LU JUNG WAI NE/

In this pure realm, surrounded by snow mountains, you are the source
of all benefit and happiness without exception;

རས་གཟིགས་དབང་བསྐྱེད་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་འགྲུར་ཅིག

CHEN RE ZIG WA TEN DZIN GYA TSO YI/ ZHAB PE SI TAI BAR
DU TEN GYUR CHIK/

All powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso, may you stay firmly until
the end of samsara.

སྐྱབས་མགོན་ཀུན་བཟང་ཕྱིན་ལས་སྐྱུན་འགྲུབ་ཞབས་བརྟན་ནི།

H.H CHETSANG RINPOCHE LONG LIFE PRAYER

དགོན་མཚོག་གསུམ་འདུས་ཤྲུ་སེའུ་ཡི།

བསྐྱུན་པ་འཇིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བདག་ཉིང་ཆེ།

**KON CHOG SUM DU SHAKYA SENG GE YI /
TEN PA DZIN CHING PEL WAI DAG NYI CHE**

You are the embodiment of all the Precious Ones. You, a great being,
are the holder and promoter of the teachings of the Shakya Lion.

ཀུན་བཟང་སྐྱོད་པས་འགོ་འདྲེན་ཕྱིན་ལས་མཚོག

སྐྱུན་འགྲུབ་རྗེ་བཅུན་སྐྱ་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

**KUN ZANG CHO PA DRO DON TRIN LE CHOG /
LHUN DRUB JE TSUN LA MAI ZHAB TEN SOL**

Your perfect actions are for the liberation of sentient beings,
may you, the Jetsun lama whose enlightened activities are
spontaneously present, live long!

སྐྱུབས་མགོན་ཚོས་ཀྱི་སྣང་བའི་ཞབས་བརྟན།

H.H CHUNGTsang RINPOCHE LONG LIFE PRAYER

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་འབྲི་གུང་པའི།

བརྟན་པ་འཇོན་ལ་སྐྱབས་ལུགས་བསྐྱེད་མཐུས།

KON CHOG SUM GYI DAG NYI DRI GUNG PAI /

TEN PA DZIN LA DA DRAL TUG KYI TU

Precious holder of the Triple Gem of Drikungpa, who preserves the indisputable practice of the profound dharma,

དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་ཞི་བསེལ་སྣང་བ་ཡིས།

སྐྱེ་དགུའི་དབུགས་འབྲིན་མཚོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

DAM PAI CHO KYI ZHI SIL NANG WA YI /

KYI GU WUG JIN CHOG GI ZHAB TEN SOL

Who has realized the sublime truth which reveals peace and illumination,
May you, who relieve the suffering of limitless beings, live long!

སྐྱབས་རྗེ་མགར་ཚེན་པོ་ཚེདི་ཞབས་བརྟན།

LONG LIFE PRAYER OF
HIS EMINENCE GARCHEN RINPOCHE

འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ལྷ་རྒྱུད་ལེས། །མདོ་བམས་ཕྱོགས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་ལྷ་སྐྱེས།

PHAK PE YUE NA A RYA DE WA ZHE/ DO KHAM CHOK SU GAR
GYI RIK SU TRUL/

The one known in the Holy Land as Aryadeva, emanated into the Gar
clan of Eastern Tibet as Chodingpa,

འདི་གཞེན་མགོན་པོའི་བྱུག་སྐུ་ཚོས་ལྷིང་པ། །དཔལ་ལྷན་མགར་ཚེན་སྐྱེ་བསྐུའི་བསྐུལ་བརྟན།

JIK TEN GON PO THUK SE CHO DING PA/ PAL DEN GAR CHEN KU
TSE KAL GYAR TEN/

the heart son of Jigten Sumgon. May the life of glorious Garchen
remain steadfast for a hundred aeons!

༄། །སྙིགས་དུས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཉག་ཕྱི་ཤར་ནས་སྐབས་འདིར།

འབྲུ་སྟོབས་རྗེ་རྩ་བུའི་བརྟན་ལྷགས་

NYIG DU GYAL TEN NYAK TRE NE KAB DIR/THU TOB DOR JE TA
BU TUL ZHUK KYI/

In this age of strife when the Victor's teaching faces hardship, through
his powerful, vajra-like discipline and vows,

ཀྱིས། །རིས་མེད་བསྐྱེད་པའི་བྱུང་ལྷིབ་དག་གིར་བཞེས།

བསྐྱེད་པའི་ཉི་མ་མགར་ཚེན་ཞབས་བརྟན་གསོ།

RI ME TEN PE KHUR CHI DAG GIR ZHES/ TEN PE NYI MA GAR CHEN
ZHAP TEN SOL/

He takes on himself the heavy responsibility of the unbiased teaching,
may Garchen, the sun of the teaching, live long!

This was composed by His Holiness Kyabgon Konchog Tenzin Kunzang Trinle Lhundrub.

སློམ་སྐྱེས་པའི་སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ། | མཚོན་ཏུ་སྐྱེས་པའི་སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ།

LA-MA KU-KHAM ZANG-WAR SOL-WA-DEB/ CHOG-TU KU-TSHE RING-WAR SOL-WA-DEB/

I pray that my Lama may have good health and long life, that his Dharma Activities spread far and wide,

|འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ། | སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ།

THRIN-LE DAR-ZHING GYE-PAR SOL-WA-DEB/ LA-MA-DANG DREL-WA ME-PAR JYIN-GYI-LOB/

And that I will never be separated from him.

|དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་པའི་སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ། | སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ།

PAL-DEN LA-MAI NAM-PAR THAR-PA-LA/ KE-CHIG TSAM-YANG LOG-TA MI-KYE-ZHING/

In all the activities of the Glorious Lama may doubt never enter my mind for a moment,

|ཚི་མཚོན་པའི་སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ། | སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ།

CHI-DZE LEG-PAR THONG-WAI MO-GU-KYI/ LA-MAI JYIN-LAB SEM-LA JUG-PAG-SHOG/

May I be able to see the purity of all your actions; and with deepest devotion I pray that your blessings enter my mind.

|སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ། | སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ།

SEM-CHEN THAM-CHE DE-DANG DEN-GYUR-CHING/ NGEN-DRO THAM-CHE TAG-TU TONG-PAR-SHOG/

May all sentient beings have happiness and may all the lower realms be emptied.

|སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ། | སློམ་མཚའོ་དཔའི་ཚོགས་ཀྱི་ཏུ་བསྐྱེས་པ།

JYANG-CHUB SEM-PAA GANG-DAG SU ZHUG-PA/ DE-DAG KUN-GYI MON-LAM DRUB-GYUR-CHIG/

May the aspirations of all the Bodhisattvas on the different Bhumis be fulfilled accordingly.

མི་པམ་གསུངས་འབྲི་གུང་བསྟན་རྒྱས་སྟོན་ལམ་ནི།

**A PRAYING FOR GENERATING DRI-KUNG SECT
WRITTEN BY MI-PAM:**

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁུན་ཚེས་ཀྱི་ཇེ།

**SHE SA GUN SIG GUN CHEN CHOE JI JE/
May the teaching of the Great Drigungpa, Ratna-Shri,**

ཏྲེན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་པ།

**DEN DREL NE LA WANG TOB DRI KUNG BA/
who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of interdependence,**

རིན་ཚེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

**RIN CHEN BAL JI DEN BA SI TE BAR/
continue and increase through study, practice, contemplation and
meditation,**

འབྲད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཛིན་གུར་ཅིག།

**SHE DRUB TOE SAM GOM BE ZIN JUR JIG/
until the end of samsara.**

༄༅། མར་མེའི་སྒྲོན་ལམ་མ་རིག་མུན་སེལ་བའུགས་སོ།

THE LAMP PRAYER “DISPELLING THE DARKNESS OF IGNORANCE”

རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མར་མེའི་ཀོང་བུ་འདི། རྫོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་དང་མཉམ་གྱུར་ཅིག
RIN CHEN LE DRUB MAR ME KONG BU DI / TONG SUM JIG TEN
KHAM DANG NYAM GYUR CHIG

May this precious vessel become as vast as the entire universe,

མཐའ་ཡས་ཀྱི་མཚོ་ལྷ་བུའི་མར་མེའི་དབུས། མར་མེའི་སྣང་བུ་རི་རྒྱལ་ཚམ་གྱུར་ཅིག
THA YE GYAM TSO TA BÜ MAR KHÜ Ü / MAR ME DONG BU RI GYAL
TSAM GYUR CHIG

the oil within it like the endless sea, and its wick as large a Mount Meru.

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེན་སྡེ་ན། གངས་ནི་དུང་ལྷུར་རེ་རེ་གསལ་བར་གྱུར།
CHOG CHÜ SANG GYE NAM KYI CHEN NGA RU / DRANG NI DUNG
CHUR RE RE SAL WAR GYUR

May a hundred million of such lamps appear before each buddha of the ten directions,

འོད་ནི་སྲིད་པའི་སྡེ་མོ་མན་ཆད་ནས། མན་མེད་དམྱལ་ཁམས་ཡན་གྱི་གནས་རྣམས་སུ།
Ö NI SI PE TSE MO MEN CHE NE / NAR ME NYAL KHAM
YEN GYI NE NAM SU

their light dispelling the gloom of ignorance throughout all places of existence, from up above the highest peaks down to the hells of endless pain,

མ་རིག་མུན་པ་འོད་ཀྱིས་གཏམས་བྱས་ཏེ། ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཞལ་མཐོང་ཤོག
MA RIG MUN PA O KYI TAM JE TE/ CHOG CHU SANG GYE JANG
SEM ZHAL THONG SOG

and may they reveal the buddhas and the bodhisattvas of the ten directions.

ཨོྲཱ་བཏྟཱ་ལོ་གཱ་ཨུཾྱུྃ། རོལ་མོ།

OM VARJA ALOKE AH HUM *instruments play*

འགྲོ་བའི་ཀུན་གཞི་སྒོང་ཡང་རྟོང་བུ་རྩ། རྣམ་དག་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་མར་སྐྱེས་གཏམས།

**DRO WE KUN ZHI LONG YANG KONG BU RU/ NAM DAG CHO KYI
YING KYI MAR KHU TAM**

The pure oil of the dharmadhatu pervades the open space of beings’
basic nature.

རིན་ཚེན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་ཚྲོང་བུ་ལ། རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་མ་སྐུན་འབྱུང་བ་ལྷགས་མེ་སྐྱེ།

**RIN CHEN JANG CHUB SEM KYI DONG BU LA/ GYAL BU KU NGA
LHUN DRUB ZHUG ME PAR**

The five forms of the bodhisattvas spontaneously abide, ablaze upon the
wick of precious bodhicitta.

འདི་ནི་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་འོད་འབར་ཚེ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་གྲུང་མར་འབུལ།

**DI NI RANG JUNG YE SHE O BAR TSE/ LA MA YI DAM KHAN DRO
SUNG MAR BUL**

When the lights of self-originated wisdom blazes, I present it as an
offering to the gurus, yidams, dakinis, and dharmapalas.

ཉམས་ཚགས་བསྐྱང་ཞིང་མཚོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

NYAM CHAG KANG ZHING CHOG THUN NGO DRUB TSOL

Please mend transgressions and bestow supreme and common siddhis.

ཨོ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱ་གཞི་ནི་རྣམས་ལ་པ་བ་རི་སྐྱེ་ར་ལྷ་ལོ་གི་ལྷ་འཁྲུག་སྐྱེ། ལན་གསུམ།

**OM GURU DEWA DAKINI DHARMAPALA SAPARIWARA
ALOKE PRATITSTSHA SWAHA**

Recite three times

ཨེ་མ་ཧོ། རོ་མཚར་མྱེད་བྱུང་སྤང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདྲི། བསྐྱེས་བཟང་སངས་རྒྱལ་སྟོང་ཚུ་ལ་སོགས་པ།

**E MA HO/ NGO TSAR ME JUNG NANG SAL DRO ME DI/ KAL ZANG
SANG GYE TONG TSA LA SOG PA**

Emaho! This wondrous and amazing light, shining brightly, I offer to the
thousand buddhas

རབ་འབྱམས་སྟོགས་བསྐྱེད་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། ལྷ་མ་ཡིད་དམ་མཁའ་འགོ་ཚམས་སྟོང་དང།

**RAB JAM CHOG CHU ZHING KHAM MA LU PE/ LA MA YI DAM KHAN
DRO CHO KYONG DANG**

of this fortunate age, and to the gurus, yidams, dakinis, dharmapalas,
and the mandala deities in the endless

དགྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་གྱི། རིག་རྒྱལ་གནས་ངན་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

**KYIL KHOR LHA TSOG NAM LA BUL WAR GYI/ RIG DRUG NE NGEN
GYUR PE SEM CHEN NAM**

pure lands of the ten directions, leaving none aside. In this life and in all
their future lives,

ད་ལྟ་འདི་ནས་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་ཏུ། སངས་རྒྱལ་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་མཐོང་ནས།

**DA TA DI NE TSE RAB THAM CHE DU/ SANG GYE ZHING KHAM
THAM CHE NGON THONG NE**

may sentient beings of the six samsaric states directly see the buddhas
and their pure lands,

འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཚུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་གྱི།

**O PAG ME GON NYI DANG YER ME SHOG/ KON CHOG SUM DANG
TSA SUM LHA TSOG KYI**

and may they merge with the protector Amitabha. Grant your blessings,
so that by the truthful power of

དབུ་འཕང་ནམ་མཁའ་ལྷ་བུ་རབ་མཐོ་ནས། བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སློན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

**U PHANG NAM KHA TA BU RAB THO NE/ DEN PE THU YI MON LAM
TAB PA DI**

the Triple Gem and the deities of the Three Roots, whose glory soars
sky-high,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

DA TA NYI DU DRUB PAR JIN GYI LOB
this prayer may be fulfilled without delay.

ཏདུཐཱུ་ཌི་ཡ་ཨ་ལ་བོདྷ་རྣ་ཡ་སྤ་མྲ།

TADYATHA PANTSĀ DRIYA AWA BODHA NAYA SVAHA

*The arrangement and order of the prayers and pictures are attributed to
Ven. Dorzin Dhondrup Rinpoche.*

*This text is compiled and printed by Drigar Thubten Dargye Ling.
www.drigar-dargyeling.com | admin@dargye-ling.com*



Achi Chokyi Drolma

